



## Soft skills et communication non verbale

### *Compte-rendu de table ronde*

Jean-Paul Bardez - 10 septembre 2020

Nous étions 19 participants.

Une personne a réussi à se connecter après nos efforts de communication sur la technologie Zoom.

Malheureusement, encore un problème de micro (solution probablement déjà documentée dans la page Zoom). Je vérifierai par e-mail ce matin.

Egalement encore une personne ne retrouvait pas le bon lien (je préciserai que le lien change à chaque fois et qu'en cas de doute, la page [www.tinyurl.com/what2020](http://www.tinyurl.com/what2020) fait foi).

Le format avec chronique au début et 30 minutes de discussions supplémentaires à la fin fonctionne bien.

J'ai confié la gestion de la salle et du chat à Julie car Françoise avait des problèmes de connexion. Merci Julie !

Yvette m'a signalé par Whatsapp que je faisais trop de "euh...". Merci.  
Françoise m'a signalé par chat quand je parlais trop. Merci aussi.  
Le chat permet aussi ceci (en message privé).

Le rôle de co-modérateur (gestion des entrées en salle et de l'espace de chat) est une fonction à part entière, qu'il est impossible d'assumer en tant que modérateur de la table ronde.

Ces compte-rendus techniques permettent d'améliorer au fur et à mesure les tables rondes et ils permettront de faire le bilan de l'utilisation de Zoom. Nous avons d'ailleurs probablement déjà matière à organiser une table ronde sur ce sujet.

Enfin, animer une réunion et y participer en tant que paneliste est un exercice qui nécessite une dissociation qui n'est pas intuitive. Personnellement, j'ai du mal à être à la fois dans l'écoute du groupe et attentif au message que je souhaite transmettre.

\* \* \* \* \*

## Contenu du chat

01:03:19 Rodrigue Bigoundou: Bonjour Jean Paul, je suis en ligne et vous suis parfaitement

01:05:23 Rodrigue Bigoundou: Je pense que je peux aussi me présenter. Rodrigue et je suis professeur de traduction littéraire à l'université Omar Bongo (Libreville-Gabon).

01:06:15 julie: Bonjour Rodrigue, bienvenue!

01:06:20 Rodrigue Bigoundou: J'enseigne depuis 2009

01:06:31 Jean-Paul BARDEZ: Je vous laisserai la parole juste après Stella

01:06:36 Rodrigue Bigoundou: Merci Jean Paul

01:06:46 Rodrigue Bigoundou: Ok

01:18:57 julie: Je vais devoir couper ma vidéo un instant mais je reste à l'écoute!

01:30:41 Michaël Sanchez: En effet, comme le précise Stella, j'ai travaillé pour des outils de sélection des traducteurs et les règles de gestion étaient les suivantes:

01:34:38 Jean-Paul BARDEZ: donc le non-verbal s'exprime malgré tout en vidéo conférence... il faut juste changer de repère...

01:35:49 julie: Nous voilà rassurés, Andy!

01:38:13 Jean-Paul BARDEZ: Prendre le temps de planter le décor

01:38:52 Françoise: Le vécu de l'utilisateur est raement pris en compte

01:45:42 julie: Une petite question pro mes collègues enseignants: avez-vous, à vos débuts, dû apprivoiser le silence ? Le fait que 10s de silence, voire 30 ou 40, cela puisse être très très long pour nous mais pas du tout pour nos étudiants?

01:46:44 Jean-Paul BARDEZ: Oui, le silence est difficile pour beaucoup de gens. Il est difficile à la radio, moins à la télévision.

01:47:46 stella: En cours, le silence est un excellent outil pour ramener le calme dans la salle, en début de cours ou au retour d'une pause.

01:50:04 andy: le silence, pour moi, dans mon domaine, est un outil puissant !

01:51:40 Rodrigue Bigoundou: Je l'ai dit plus haut. J'enseigne à L'université Omar Bongo de Libreville (Gabon).

01:52:40 Rodrigue Bigoundou: Le non verbal en classe de traduction est essentiel. J'ai un exemple que j'utilise souvent pour montrer à mes étudiants combien elle est importante. Culturellement notre communication non verbale peut beaucoup varier et altérer sa traduction vers une autre culture. Par exemple, on ne dit pas OUI et NON de la même façon. Chez les flamants les codes sont inversés. L'ignorer peut altérer négativement le résultat d'une interprétation! Imaginez les conséquences sur le plan bilatéral?

01:53:24 Mathilde&Logan Kamal Girard: Sur la question de la coopération, je conseille l'impasse collaborative d'Eloi Laurent

02:12:45 Isabelle: Je vous regarde de loin :))

02:15:11 Mohamed El Hadi Benelhadj: Désolé mais je dois vous quitter. Bonne soirée.

02:15:24 Ingemar Strandvik: Merci beaucoup ! Bonne soirée !

02:15:30 Jean-Paul BARDEZ: Bonne soirée à vous

02:15:42 Rodrigue Bigoundou: Un aspect très en lien avec cette notion d'empathie c'est la capacité de l'enseignant à anticiper le niveau de compréhension des apprenants. Souvent, nous sommes obligés (enseignants) d'aller chercher dans la tête des étudiants ce à quoi ils peuvent penser. Par exemple, je comprends en regardant le groupe-classe lorsqu'un étudiant est perturbé par soit par des problèmes personnels soit par des moments de silence provoqué parce qu'il est distrait.

02:16:15 Jean-Paul BARDEZ: Si vous avez des liens à ajouter dans la fiche de cette réunion, n'hésitez pas

02:16:58 Rodrigue Bigoundou: Lire 'distrain'.

02:20:00 Rodrigue Bigoundou: Vous avez raison Stella. Voilà pourquoi on parle des RETRADICTIONS, qui sont en fait une forme critique des textes traduits.

02:22:10 andy: moi, j'aime beaucoup les chats !

02:23:48 Rodrigue Bigoundou: Merci Jean Paul de nous fournir les liens nécessaires.

02:25:59 Rodrigue Bigoundou: C'est exact Julie. La solution est dans le concept d'empathie!

02:29:28 Rodrigue Bigoundou: J'espère que vous arrivez à voir le mien!  
(silence)

02:32:47 julie: Et on ne sait pas, Stella... peut-être qu'on hypnotise déjà nos étudiants! :-)

02:33:09 Isabelle: Bonsoir!